

Attachment G4. Women's Health Needs Study Eligibility Screener (Arabic translations)

Section	Question	English Items	Translation Section
Screener Cover Page	OMB notice	Form Approved	اعتماد الاستمارة
		OMB Number:	رقم OMB:
		Expiration Date:	تاريخ نهاية الصلاحية
Screener	Survey Title	Women's Health Needs Study	دراسة حول الاحتياجات الصحية للمرأة
Screener	OMB Burden Statement	Public reporting burden of this collection of information is estimated to average 1 minute per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden to CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-xxxx).	من المتوقع أن يبلغ متوسط عبء التقارير العامة لجمع المعلومات هذه دقيقة واحدة لكل إجابة، بما في ذلك الوقت اللازم للاطلاع على التعليمات، وبحث مصادر البيانات الموجودة، وتجميع ورصد البيانات المطلوبة، وإكمال ومراجعة جمع المعلومات. يجوز لأي وكالة عدم إجراء جمع المعلومات أو رعايته ولا يلتزم أي شخص بذلك إلا صالح. OMB إذا كان يظهر رقم تحكم أرسل التعليقات بخصوص هذا العبء أو أي وجه آخر من عملية جمع المعلومات هذه إلى مسؤول تليخيص تقارير بما في ذلك المقترحات - CDC/ATSDR بتقليل هذا العبء - على عنوان 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333 عناية PRA (0920-xxxx).
Screener	N/A	Screener Start Time Hour Minutes	وقت البدء بالنسبة للقائم بالدراسة ساعة دقائق
Screener	Intro	The following questions will ask you general information about the languages you speak, where you were born, and your age. Please answer these questions to tell if you are a good fit for this study.	تطلب الأسئلة الآتية منك تقديم معلومات عامة عن اللغات التي تتحدثين بها، وأين ولدت، وكم عمرك. يرجى الإجابة عن هذه الأسئلة لمعرفة ما إذا كنت مناسبة لهذه الدراسة.
<b>SECTION A. SCREENER</b>			
A	Screener 1	Have you previously	هل شاركت من قبل في الدراسة حول

		participated in the Women's Health Needs Study (WHNS)? Yes [END SURVEY] No	؟ (WHNS) الاحتياجات الصحية للمرأة نعم [نهاية الدراسة الاستقصائية] لا
	Screener 2	Which of the following languages do you speak? [SELECT ALL THAT APPLY]	أي من اللغات التالية تتحدث؟
		Amharic Arabic English Somali French Tigrinya Other, please specify	اللغة الأمهرية اللغة العربية اللغة الإنجليزية اللغة الصومالية اللغة الفرنسية اللغة التيغرينية غير ذلك، يرجى التحديد
	Screener 3	Which language would you prefer to use for this interview? [INTERVIEWER NOTE: IF YOU DO NOT SPEAK THE LANGUAGE PREFERRED, MAKE NOTE AND END INTERVIEW].	ما هي اللغة التي تفضل استعمالها في هذه المقابلة؟ [ملاحظة للباحث: إذا لم تكن تتحدث اللغة المفضلة، قم بتدوين ملاحظة وإنهاء المقابلة].
	Screener 4	In which country were you born?	في أي دولة وُلدت؟
		Don't Know Prefer not to answer	لا أعرف أفضل عدم الإجابة
	Screener 5	In which country was your mother born?	في أي دولة وُلدت والدتك؟
		Don't Know Prefer not to answer	لا أعرف أفضل عدم الإجابة
	Screener 6	How old are you?	كم عُمرك؟
		Under 18 years [END SURVEY] 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 Over 49 years [END SURVEY] Prefer not to answer	أقل من 18 عام 18-24 25-29 30-34 35-39 40-49 أكثر من 49 عام أفضل عدم الإجابة
	N/A	ELIGIBILITY CHECK LIST  EACH BOX SHOULD BE CHECKED BEFORE MOVING FORWARD WITH SURVEY.  Respondent did not previously participate in WHNS.	قائمة مرجعية الأهلية  يجب وضع علامة في كل مربع قبل المضي قدمًا في الدراسة الاستقصائية.  لم يُشارك مُسبقًا الشَّخص المُجرى معه الدراسة في حوار مع محطة "WHNS".  يتراوح عمر الشَّخص المُجرى معه

		<p>Respondent between 18-49 years old.</p> <p>Respondent OR respondent's mother born in one of the following countries:</p> <p>Burkina Faso Egypt Eritrea Ethiopia Gambia Guinea Mali Mauritania Sierra Leone Somalia Sudan</p> <p>Interviewer is available to conduct interview in respondent's preferred language (Question 3).</p> <p>If respondent meets all 4 criteria above, please check the eligible box below.</p> <p>Respondent is eligible Respondent is NOT eligible [END SURVEY]</p> <p>If respondent is eligible, then review consent material and proceed to interview.</p>	<p>الدراسة ما بين 18-49 عامًا.</p> <p>يجب أن يكون الشخص المُجرى معه الدراسة أو أمه مولودًا في أحد البلدان الآتية:</p> <p>بوركينا فاسو مصر إرتيريا إثيوبيا غامبيا غينيا مالي موريتانيا سيرا ليون الصومال السودان</p> <p>إمكانية المحاور لإجراء مقابلة باللغة التي يفضلها الشخص المُجرى معه الدراسة (السؤال 3).</p> <p>إذا كان الشخص المُجرى معه الدراسة تجتمع فيه جميع المعايير الأربعة المذكورة أعلاه، يرجى وضع علامة في المربع المؤهل أدناه.</p> <p>الشخص المُجرى معه الدراسة مؤهلاً الشخص المُجرى معه الدراسة غير مؤهلاً [نهاية الدراسة الاستقصائية]</p> <p>إذا كان الشخص المُجرى معه الدراسة مؤهلاً، فمُ بمراجعة مادة القبول واستكمل المقابلة.</p>
Screener	N/A	Screener End Time Hour Minute	وقت النهاية بالنسبة للقائم بالدراسة ساعة دقيقة